contents

feature pg4
Wollongong Ohrid sister city . Macedonian Orthodox Church St. Dimitrija

local history pg10
St Kliment Church Port Kembla

Arts pg12
Macedonian Theatre Blagoja Neskovski & Gorgi Kurtelov

Report pg14
Department of Employment, Education, Training & Youth Affairs DEETYA

Business awards pg17

Events pg20
'96 Business awards Winners photos

Profile pg22
Mitko Bojkovski & TomVeljanov

Bafca pg25

Welfare pg28
Prepared by the Macedonian Welfare Association

Legal documents
Smoke detectors
Home Modification & Maintenance
Seniors card
Taxi Assistance
Home care
Bush fires

MWA
Management Committee
1996/97
President
Dusan Stanley
Secretary
Mirjana Denkovski
Treasurer
Cveta Freimayer
Committee Members
Trajce Velev
Lila Dimitrovska
Spase Taskovski
Spase Karoski
Danica Dimovska
Kala Mitrevska
Stalin Jonovski
Mende Josifovski
Wollongong City Council Representative
Cr. Dragi Bogoevski

Staff 1996/97
Centre Coordinator
Mendo Trajcevski
Grant In Aid Worker
Olga Nikolovska
Day Care Coordinator
Mira Gulabovska
Bookkeeper/Accountant
Danco Stojkoski
Agricultural Project Manager
Jim Bendfeldt
Interpreter to CES
Nada Petreska

Our appreciation to
Nada Pirkovska
Mara Tanevska

Macedonian Welfare Association Inc.
Office Address
Cnr. Allan St and Wentworth Lane
Port Kembla NSW 2505
Postal Address
PO Box 101
Port Kembla NSW 2505
Ph- 02 4275 2266
Fax- 02 4276 4264

КОМПАС
Published by
Ethnic Media & Design Group MWA.
Design
Studio318 Faculty of Creative Arts
Pre-press
Creative Visions
Printed
Coastline Printing
КОМПАС is a free community information & promotion journal and must not be sold.
КОМПАС does not accept unsolicited material. All reasonable efforts have been made to trace copywrite holders.
editorial enquiries
PO Box 101
Port Kembla NSW 2505
Ph- 02 4275 2266
Fax- 02 42 76 4264

Front & back cover art
Christina Fedrigo
Corrine La Rosa
Celeste Goulding

Sister Cities Wollongong Ohrid

After a ten year pause, Wollongong Ohrid Sister City relationship is revitalised. On a visit to Ohrid Macedonian in September 1996, Cr. Dragi Bogoevski met with representatives of the City of Ohrid, with the aim of revitalising the stalled sister city relationship between the two cities.

Волонгонг Охрид Збратименети Градови

by ***Mendo Trajcevski***

artwork Gorgi Kurtelov

После десет годишна пауза, врските помеѓу збратимените градови Волонгонг и Охрид се обновени. При посетата на Охрид, Македонија во 1996 година Одборникот Драги Богоевски се состана со претставници од Охрид со цел да се обнови запоставената врска меѓу двата градови.

Илјадници луѓе повеќето од кои се дојдени од Охрид и околината ја направија Илавара свој дом. Во 1981 во одговор на повикот од Македонската заедница и покана од градот Охрид за воспоставување на врската, Волонгонг Општината го одобри здружувањето на двата градови.

Делегација составена од поранешниот Одборник Г-дин Петар Мортон и Главен Администратор Г-дин Џон Логи го посетија Охрид на 6ти ноември 1981

Thousand of people, many of whom came from the city of Ohrid and the surrounding areas have made the Illawarra their home. In 1981 in a response to a call by members of the Macedonian community and an invitation by the City of Ohrid, for the establishment of a sister city link, Wollongong City Council gave approval for the twinning of the two cities.

A delegation of the then Alderman Mr. Peter Morton and Chief Administrative Officer Mr. John Logue visited Ohrid on 6th November 1981. The official signing of the documents was on the following day, 7th of November which is a day that commemorates the liberation of Ohrid from the AXIS Powers in 1944. A plaque made of Illawarra Cedar and copper refined in ER&S and manufactured in MM together with the Proclamation Charter was presented to the City of Ohrid. The following year a reciprocal visit was made by the then

година. Официјалното потпишување на документите се изврши во наредниот ден, 7ми ноември кој е ден кога се прославува ослободувањето на Охрид од фашистичкиот окупатор во 1944 година. Спомен плоча направена од Илавара кедар и бакар прочистен во ER&S и изработан во ММ заедно со повелба беше доделена на градот Охрид.

Следната година беше направена возвратна посета од Градоначалникот на Охрид Ѓ-дин Љубен Баткоски и уште една посета од страна на Волонгонг беше направена во 1986 година составена од тогашниот Градоначалник Франк Аркел, Одборник Петар Мортон, Г-дин Петар Хилтон, Г-дин и Г-ѓа Бертол. Во наредните неколку години соработката помеѓу двата града престана и во 1996 година врската беше обновена по иницијатива на Одборникот Богоевски.

“За мене е повеќе од обнова, тоа е почеток на нова врска со нова и самостојна држава” рече Богоевски. “Македонија ја објави својата независност во 1991 година и големиот број на Македонците во Илавара сакаа да соработуваат со Општината Волонгонг за развивање на врски во стопанства, трговија, туризам и други комерцијални зделки што можат да се од заеднички интерес” додаде Богоевски.

Управатата за збратимените градови која е составена од представници на Општината, Македонски Организации, индивидуалци и стопанственици веќе изврши неколку активности за да се зголеми познавањето на локалната заедница за збратимените градови со одржување на манифестацијата “Денови на Македонската Култура” во

Mayor of Ohrid Mr. Ljuben Batkoski and a further visit by a delegation of Wollongong was made in 1986 comprising of the then Mayor Frank Arkel, Alderman Peter Morton, Mr. Peter Hilton and Mr. & Mrs. Berthol. Over the next few years activities between the two cities stopped and it wasn't until 1996 that the link was re-established through the instigation of Cr. Bogoevski.

To me its more then revitalisation, it is the beginning of a new relationship with a new and independent countryî said Cr. Bogoevski. ìMacedonia declared its independence in 1991 and the large Macedonian community of Illawarra is keen to work with Wollongong City Council in developing links in business, trade, tourism and other commercial ventures that can be of mutual benefitî added Cr. Bogoevski

A sister city committee set up with representatives of Council, Macedonian organisations, individuals and businesses has already undertaken a number of activities to raise the level of awareness in the local community of the sister city by holding a Macedonian cultural week in August this year. Activities such as food stall, traditional dances, information booth, displays, Macedonian 20th Century, and an art Exhibition were a good way of highlighting the Macedonian tradition, culture and art. The art exhibition, held in the City Gallery, was the highlight of the Cultural Week and featured works by Ohrid artist and iconographer Mr. George Kurtelov.

Moves are also on the way to link Novotel Hotel with Metropol Hotel in Ohrid and to have an exchange program between Wollongong University and Ohrid University. The Macedonian Olympic Committee has expressed interest in Wollongong as a training venue leading up to the 2000 Olympics and an officer exchange program between the two cities may take place in the near future.

On September 12th this year, the Sister City Committee will hold a major function in the Novotel Hotel in honour of the 50th Anniversary of the city of Wollongong and the revitalised relationship between the two cities.

август оваа година. Активности како Македонска кујна, традиционални ора, изложби, Македонија во 20тиот Век и уметничка изложба беа добар начин за да се нагласи македонската традиција, култура и уметност. Уметничката изложба одржана во Градската Галерија беше врвен момент на Деновите на Македонската   ултура со изложени дела на уметникот Ѓорги Куртелов од Охрид.

Top: Wollongong City Council delegation on a visit to Ohrid in 1986

Mayor of Ohrid Ljuben Batkovski on a visit to Wollongong in 1982

Macedonian Community celebrates Macedonian Cultural Week in the Wollongong Mall in August this year

Community Spirit in the Heart of Port Kembla

народен дух во срцето на Порт Кембла

◆

ANZ Bank serving the community of Port Kembla since 1938
и служи на заедницата во Порт Кембла од 1938 година

◆

ANZ bank

Better service by all accounts Подобра услуга по секоја цена